

**EVERYMAN
LIBRARY.
FICTION; LIZA**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649220434

Everyman Library. Fiction; Liza by Ivan S. Turgenev

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

IVAN S. TURGENEV

**EVERYMAN
LIBRARY.
FICTION; LIZA**

EVERYMAN'S LIBRARY
EDITED BY ERNEST RHYS

FICTION

LIZA
BY IVAN S. TURGENEV
TRANSLATED BY W. R. S. RALSTON

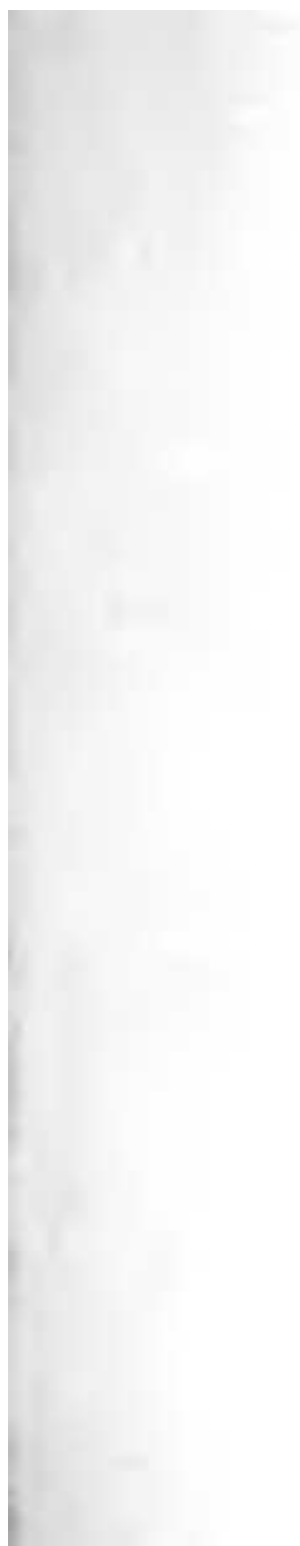
THIS IS NO. 677 OF *EVERYMAN'S LIBRARY*. THE PUBLISHERS WILL BE PLEASED TO SEND FREELY TO ALL APPLICANTS A LIST OF THE PUBLISHED AND PROJECTED VOLUMES ARRANGED UNDER THE FOLLOWING SECTIONS:

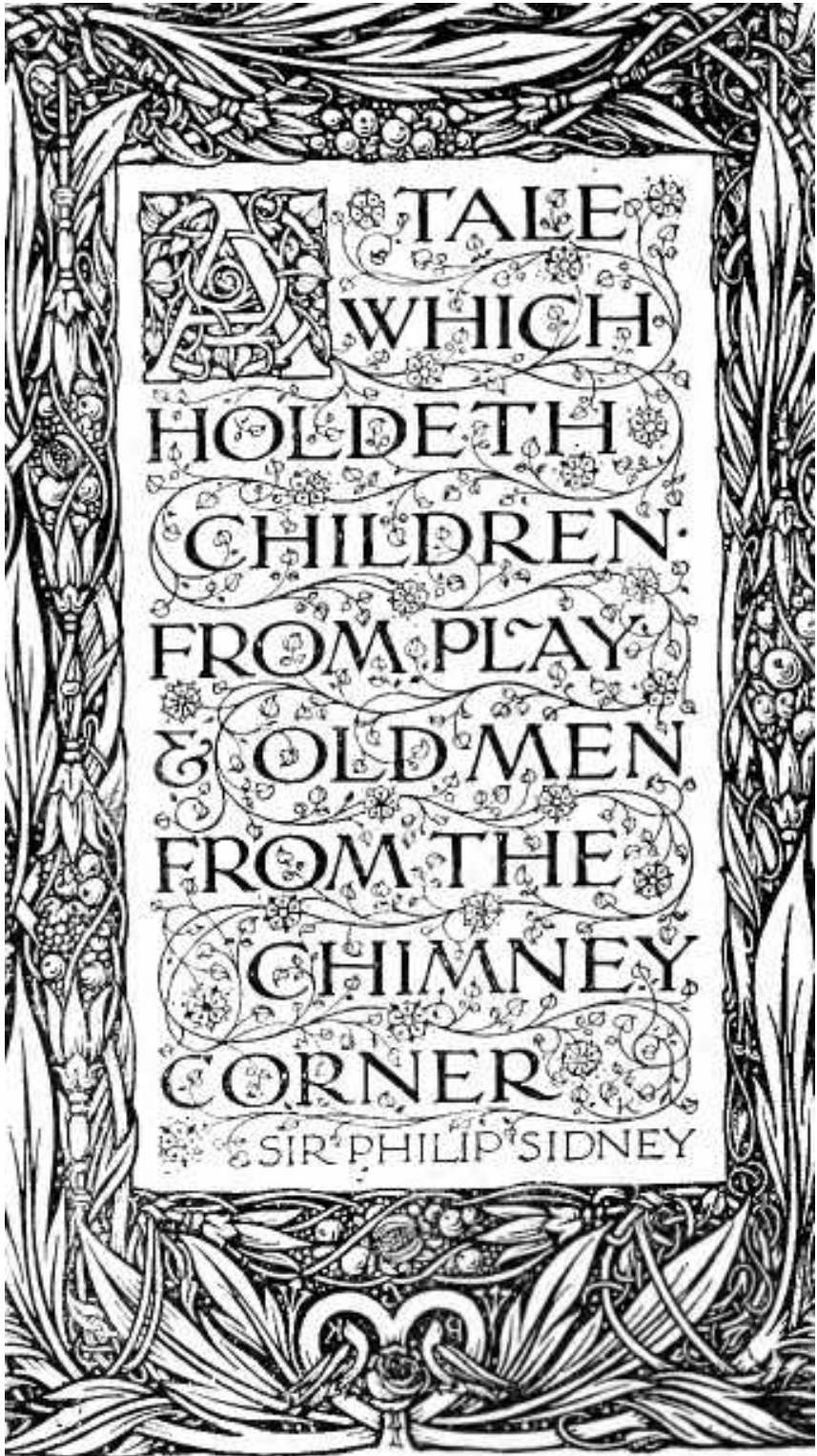
TRAVEL ❖ SCIENCE ❖ FICTION
THEOLOGY & PHILOSOPHY
HISTORY ❖ CLASSICAL
FOR YOUNG PEOPLE
ESSAYS ❖ ORATORY
POETRY & DRAMA
BIOGRAPHY
REFERENCE
ROMANCE



THE ORDINARY EDITION IS BOUND IN CLOTH WITH GILT DESIGN AND COLOURED TOP. THERE IS ALSO A LIBRARY EDITION IN REINFORCED CLOTH

LONDON: J. M. DENT & SONS LTD.
NEW YORK: E. P. DUTTON & CO.





A TALE
WHICH
HOLDETH
CHILDREN
FROM PLAY
& OLD MEN
FROM THE
CHIMNEY
CORNER
SIR PHILIP SIDNEY



LIZA
BY IVAN S.
TURGENEV
TRANSLATED
FROM THE
RUSSIAN BY
W.R.S. RALSTON



LONDON & TORONTO
PUBLISHED BY J. M. DENT
& SONS LTD & IN NEW YORK
BY E. P. DUTTON & CO

PG 342
D8 R35
1914

First issue of this Edition . 1914
Reprinted . . . 1917, 1923

Printed in Great Britain.

INTRODUCTION

WITH the translation of *Liza*, by W. R. Shedden Ralston, English readers must have made almost their earliest acquaintance with Turgenev, the novelist, the greatest novelist, as some think, of his time. Ralston was another of the British Museum librarians who have done good work as writers and translators. Originally intended for the bar, he gave that up because of his father's lost Indian fortune, spent in an unavailing long-drawn lawsuit to gain certain Scottish estates. Then, entering the Museum, he found Russian to be a language much needed there, and set himself to learn it. His version of Kriloff's *Fables* appeared in 1868, and next year saw the present volume. During one of his visits to Russia, he made friends with Turgenev, and he brought to his art in translation a susceptible ear and a temperament to which the Russian imagination and curious narrative power appealed in a remarkable degree.

As to the place of *Liza* in the succession of Turgenev's novels, we may resume the account given of it by the late Vicomte de Vogué in his *Roman Russe*. "It was, perhaps," he writes, "Turgenev's greatest work," though not without its occasional flaws. *Liza*, the heroine, who is reared in the noble nest, is almost the type heroine of the Russian novel, simple of nature, strong of will; not beautiful but full of charm, and affected by the Slavonic spirit of fatalism and transcendental emotion. Of her love-story, her May evening romance, and the episodes that lead on to the inevitable close, the book itself is the affecting witness, and the epilogue, as the same critic says, is one of the most memorable things in Russian romance. In that country, we may add, *Liza* became a proverb, just as the sorrows of Werter became one in Germany: "All Russia shed tears over this book." He took a larger canvas in his next